

ENGLISH

Department of Agriculture, Forestry and Fisheries enforces measures aimed at reducing risks associated with plants, animals and their products. These risks are categorised into biosecurity, biosafety and quality assurance. The management of these risks is through internationally acceptable procedures which, inter alia, include evaluation of applicable documents, inspections, sampling, supervision of application of mitigation treatments, certification and written orders or instructions at various stations.

According to the Agricultural Pests Act, 1983 (Act No. 36 of 1983) and the Animal Diseases Act, 1984 (Act No. 35 of 1984), no agricultural product will be allowed to enter into South Africa – via air, land or sea – if it is not accompanied by the necessary documentation declaring the pest/disease status of that agricultural product.

Any personal luggage that a traveller may have with him/ her may therefore be searched. If any agricultural products are found that do not comply, they will be detained and destroyed (incinerated).

Introduction of pests and diseases into South Africa that currently do not occur in the country may have immense implications on the economy as well as the local Agricultural Industry.

FRENCH

Le ministère de l'agriculture met en application des mesures visant à réduire les risques associés aux plantes, aux animaux et à leurs produits. Ces risques sont classifiés en biosécurité, biosûreté et assurance qualité. La gestion de ces risques est faite par l'intermédiaire de procédures internationalement acceptables qui, entre autres, comprennent

l'évaluation des documents applicables, des inspections, des échantillonnages, la supervision de l'application des traitements d'atténuation, la certification et des instructions ou ordres écrits à différents niveaux.

Selon la loi de 1983 sur les plantes nuisibles à l'agriculture (Loi n° 36 de 1983) et la loi de 1984 sur les maladies animales (Loi n° 35 de 1984), aucun produit agricole ne sera autorisé à entrer en Afrique du Sud, par voie aérienne, terrestre ou maritime, s'il n'est pas accompagné de la documentation nécessaire déclarant le statut relatif aux plantes nuisibles/maladies de ce produit agricole.

Tout bagage personnel qu'un voyageur pourrait avoir avec lui sera donc fouillé. Si tout produit agricole découvert n'est pas conforme, il sera consigné et détruit (incinéré).

L'introduction en Afrique du Sud de plantes nuisibles et de maladies qui n'existent pas dans le pays aura des implications considérables sur l'économie, ainsi que sur le secteur de l'agriculture locale.

GERMAN

Das Landwirtschaftsministerium setzt Maßnahmen mit der Absicht durch, die Risiken, die mit Pflanzen, Tieren und deren Produkte verbunden sind, zu minimieren. Diese Risiken sind unterteilt in: Biosicherheit, Bioschutz und Qualitätssicherung. Das Management dieser Risiken erfolgt durch international akzeptierbare Methoden, die unter anderem das Folgende umfassen: Bewertung der entsprechenden Dokumente, Inspektionen, Musterentnahme, Überwachung der Prozesse zur Produktverbesserung, Ausstellen von Zertifikaten und schriftliche Anweisungen oder Aufforderungen zu jedem Zeitpunkt.

Gemäß dem Agricultural Pests Act (Gesetz über landwirtschaftliche Schädlinge) 1983 (Gesetz Nr. 36 von 1983) und dem Animal Diseases Act (Gesetz über Tierkrankheiten), 1984 (Gesetz Nr. 35 von 1984), darf kein landwirtschaftliches Produkt in Südafrika eingeführt werden – sei es bei Luft, Land oder Wasser – wenn es nicht über die notwendigen Dokumente verfügt, die den Schädlings/Krankheits Status des landwirtschaftlichen Produktes nachweisen.

Alles persönliche Gepäck, das ein Reisender mitbringt, wird deshalb untersucht. Werden irgendwelche landwirtschaftliche Produkte gefunden, die diesen Vorschriften nicht entsprechen, werden sie vernichtet (verbrannt).

Werden Schädlinge oder Krankheiten, die es in dem Land noch nicht gibt, nach Südafrika eingeführt, so kann dies enorme Auswirkungen auf die hiesige Wirtschaft und die Landwirtschaft haben.

PORTUGUESE

O Departamento da Agricultura toma certas medidas com o objectivo de reduzir os riscos associados às plantas, animais e seus produtos. Estes riscos são classificados em bioprotecção, biosegurança e garantia de qualidade. A gestão destes riscos realiza-se através de procedimentos de aceitação internacional que, entre outros, incluem a avaliação de documentos aplicáveis, inspecções, amostras, supervisão da aplicação de medidas atenuantes, certificação e ordens escritas ou instruções em várias estações.

De acordo com o "Agricultural Pests Act" (Acto de Parasitas na Agricultura), 1983 (Acto N° 36 de 1983), e com o "Animal Diseases Act" (Acto das Doenças dos Animais), (Acto N° 35 de 1984), nenhum produto agrícola poderá entrar na África do Sul - seja por via



aérea, rodoviária ou marítima - se não for acompanhado por toda a documentação necessária que declare o estado de parasitas/ doenças desse produto agrícola.

CHINESE

英语：

农业部积极采取措施降低动植物及其产品的危险。这些危险可以划分为以下几类：生物安全、生物研究安全性以及质量保证。可以通过国际上常用的方法来管理这些风险，常用的方法尤其包括对相关文件的评估、调查、取样、对申请减轻风险、各车站证书、书面命令或说明的监督。

根据《农业有害生物法》(Agricultural Pests Act, 1983) (Act No. 36 of 1983) 以及《动物疾病法》(Animal Diseases Act, 1984) (Act No. 35 of 1984) 相关规定，没有标明有害生物和（或）疾病状态的农产品不得通过航运、陆运或海运方式进入南非境内。

因此，旅客携带的任何行李都要进行检查。如发现任何违规农产品，这些农产品将被扣押和销毁（烧毁）。



**Inspections done at ports
of entry**



**Inspections faites aux
ports d'entrée Par le
ministère de l'agriculture**



**Inspektionen des
Landwirtschafts
Ministeriums im
Einfuhrhafen**



**Inspeções realizadas nos
portos de entrada Pelo
Departamento da
Agricultura**



农业部进口港调查



**agriculture,
forestry & fisheries**

Department
Agriculture, Forestry and Fisheries
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

2011 Department of Agriculture, Forestry and Fisheries
Private Bag X258, Pretoria 0001
Directorate: IS

Tel: +27 11390 7501

Cell: 072 535 9102

E-mail: LawrenceMoc@daff.gov.za

Design and layout by
Directorate Communication Services